

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION DE 2008

## ARABE

Langue vivante 2

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4

Série S - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Série STG (sauf CGRH) - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Série STG option CGRH - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 3

**Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série**

*L'usage des calculatrices électroniques est interdit.*

*L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points		
I.	Compréhension du texte :	10
II.	Expression personnelle :	10

### NOTE IMPORTANTE :

***Il est interdit aux candidats de signer leur composition  
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.***

***Tournez la page S.V.P.***

TEXTE

- ماذا تتمنى أن تكون في المستقبل ؟

كنت أحبب : أتمنى أن أكون طبيباً .

وحين كانت جدتي تسمع جوابي تلامس شعري وتدغدغه فتسألني ببراءة :

- هل تبدأ بمعالجتي يا رحّال ؟

أهزّ رأسي وأومئ بنعم .

تبتسم جدتي وتدعو لي ثم تخرج الصرة المدفونة في صدرها وتنتقي بعض السننيمات الصفراء وتعطيني إياها لشراء الحلوى .

تدور الأيام . أودّع المدرسة ومعلميها والمحفظة وأقلامها، فأجد نفسي حرّاقاً (1) بباريس ... أعالج

الجدران بالجبس . أرتّب خيوط الكهرباء : هذا الخيط لهذه الحجرة ، وهذا للمطبخ والآخر للثلاجة . ينتابني شعور بالألم وأنا غارق في الماضي الذي يجيب عنه الحاضر .

جدتي ماتت قبل أن أغادر المدرسة ومعلميها ، ذهبت في غفلتها ومعها حلم الطبيب الذي كانت تكرمه مشجّعة راضية .

أما والدتي فهي لا زالت تحنّ عليّ وتظنّني مثل الطبيب ما دمتُ بعيداً عنها . أنتقي الصور التي

أبعثها لها بعد أن أتزيّن بالمعطف الجميل ، واضعاً رابطة العنق حالقاً لحيتي . تراني من خلال هذه الصور

الجميلة التي تغالطني حتى أنا ، حين أتأملها بعيداً عن الورش وحذاء العمل الغليظ الذي يؤمن سلامة

قدمي ، فالصور غير مكتوب عليها "رحّال حرّاق" ...

عن " سيرة مهاجر سرّي في باريس " في " أمواج الروح " لمصطفى شعبان

clandestin = (1)

**Travail à faire par le candidat - Série L (bac. général)**

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre**

**et numéroter les réponses conformément au sujet.**

**Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE**

1- Trouvez dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :

- a. J'acquiesçai de la tête.
- b. Un sentiment de douleur m'envahit.
- c. Elle s'en alla, insouciant.
- d. Elle me considère comme un médecin, vu que je suis loin d'elle.

2- Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

- a. Le narrateur évoque deux périodes de sa vie : les présenter.
- b. Pourquoi le narrateur souffre-t-il lorsqu'il confronte son passé et son présent ?
- c. Pourquoi le narrateur sélectionne-t-il les photographies qu'il envoie à sa mère ?

3- Traduire en français le passage suivant :

de الحاضر (ligne 9) jusqu'à تدور الأيام (ligne 7)

**II. EXPRESSION PERSONNELLE**

Traiter en arabe l'un des trois sujets suivants :

1 - يلتقي الراوي بصديق حرقاق مثله فيدور بينهما حوار حول الرجوع إلى البلاد أو البقاء بباريس ، اكتب هذا الحوار. (في 15 سطراً على الأقل)

2 - تُدرك الأم وضعية ابنها الحقيقية فنكتب رسالة تقدّم له فيها بعض النصائح ؛ اكتب الرسالة. (في 10 سطور على الأقل)

3 - ما رأيك الشخصي في الهجرة ؟ أهى شيء سلبي أم إيجابي ؟ برّر جوابك (في 10 سطور على الأقل) .

**Travail à faire par le candidat**  
**Série S (bac. général) et Série STG (bac. technologique)**

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre**

**et numéroter les réponses conformément au sujet.**

**Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE**

1. Trouvez dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :
  - a. J'acquiesçai de la tête.
  - b. Un sentiment de douleur m'envahit.
  - c. Elle s'en alla, insouciante.
  - d. Elle me considère comme un médecin, vu que je suis loin d'elle.
2. Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :
  - a. Le narrateur évoque deux périodes de sa vie : les présenter.
  - b. Pourquoi le narrateur souffre-t-il lorsqu'il confronte son passé et son présent ?
3. Pourquoi le narrateur sélectionne-t-il les photographies qu'il envoie à sa mère ?

**II. EXPRESSION PERSONNELLE**

Traiter en arabe l'un des trois sujets suivants :

- 1 - يلتقي الراوي بصديق حراق مثله فيدور بينهما حوار حول الرجوع إلى البلاد أو البقاء بباريس ، اكتب هذا الحوار. (في 15 سطراً على الأقل)
- 2 - تُدرك الأم وضعية ابنها الحقيقية فتكتب رسالة تقدّم له فيها بعض النصائح ؛ اكتب الرسالة. (في 10 سطور على الأقل)
- 3 - ما رأيك الشخصي في الهجرة ؟ أهى شيء سلبي أم إيجابي ؟ برّر جوابك (في 10 سطور على الأقل) .